00225293

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

D99/3/17

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ លេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០២)

ចំពោះមុខ:

ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន, ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន៉ិយ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 02, OCT, 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 14:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Fily

កាលបរិច្ឆេទ: ២ តុលា ២០០៨

សាធារណៈ:

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំការអនុញ្ញាតដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉េត ចរិយា
William SMITH
ពេជ្រ សម្បត្តិ
Alex BATES

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 02, Oct, 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ជនត្រូវចោទ

កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ "ឌុច"

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

គង់ ពិសី
ហុង គឹមសួន
យុង ផានិត
គឹម ម៉េងឃី
ម៉ុក សុវណ្ណារី
Silke STUDZINSKY
Martine JACQUIN
Philippe CANNONE

សហមេធាវីការពារក្តី

ការ សាវុត្ថ
François ROUX

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា "អ.វ.ត.ក" បានទទួលលិខិតមួយច្បាប់ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ (ដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយ) ពី Randle Defalco និង Jared Watkins ដែលជាមន្ត្រីជំនួយផ្នែកច្បាប់នៃមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា(DC-Cam)។ នៅក្នុងលិខិតនេះ បានស្នើសុំការអនុញ្ញាតដាក់សារណា ពាក់ព័ន្ធនឹងទម្រង់នៃការទទួលខុសត្រូវ គឺ"សហកម្មឧក្រិដ្ឋកម្មរួម" (JCE) និងគោលការណ៍ *គ្មានបទល្មើសប្រសិនបើគ្មានច្បាប់ចែង* (*nullum crimen sine lege*)។ បញ្ហានេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចំពោះដីកាដំណោះស្រាយលើ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ "ឌុច" ("បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍")។

២. វិធាន ៣៣(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងចែងថា៖

> នៅគ្រប់ដំណាក់កាលនៃដំណើរការនីតិវិធី បើយល់ថាចាំបាច់ដើម្បីវិនិច្ឆ័យទោសឲ្យបានត្រឹមត្រូវ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬ អង្គជំនុំជម្រះអាចអញ្ជើញ ឬ ផ្តល់ឱកាសឲ្យអង្គការ ឬ បុគ្គលណាមួយប្រគល់ជូននូវ សារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងបញ្ហាណាមួយក៏បានក្នុងនាមជាអ្នកឯកទេសអមតុលាការ។ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬ អង្គជំនុំជម្រះ ដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវកំណត់ពេលវេលាឲ្យដាក់សារណានេះ ប្រសិនបើត្រូវធ្វើ។

៣. អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានអញ្ជើញអ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តីមួយចំនួន ដែលអ្នកទាំងនេះមិនមានទំនាក់ទំនងជាមួយសាលាក្តី និងការិយាល័យណាមួយរបស់សាលាក្តី ឱ្យដាក់សារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ពាក់ព័ន្ធនឹងទម្រង់នៃការទទួលខុសត្រូវគឺ សហកម្មឧក្រិដ្ឋកម្មរួម។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា តាមរយៈសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី ដែលមិនមានភាពលម្អៀង និងតាមរយៈសារណារបស់ភាគី អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នឹងទទួលបានព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីធ្វើការសម្រេចលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ។ នៅក្នុងកាលៈទេសៈនេះ វាជាការមិនគប្បីក្នុងការប្រថុយប្រថាននឹងការពន្យារពេលដំណើរការនីតិវិធី ប្រសិនបើធ្វើការទទួលសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានតបទៅនឹងសារណាទាំងនេះពីភាគី បន្ថែមទៀតនោះ។

៤. អង្គបុរេជំនុំជម្រះសូមថ្លែងអំណរអរគុណចំពោះចំណាប់អារម្មណ៍របស់ Randle DeFalco និង Jared Watkins នៅក្នុងរឿងក្តីនេះ។ ប៉ុន្តែ អង្គបុរេជំនុំជម្រះពិចារណាឃើញថា ខ្លួនមិនចង់ផ្តល់ការអនុញ្ញាតចំពោះការស្នើសុំដាក់សារណានៅក្នុងរឿក្តីនេះឡើយ។

ដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ៖

បដិសេធសំណើសុំការអនុញ្ញាតិដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី។ ៧

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER * E.C.C.C. * C.E.T.C. * CHAMBRE PRÉLIMINAIRE

ប្រាក់ គឹមសាន

Pre-Trial Chamber
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia,
National Road 4, Chaom Chau Commune,
Dangkao District,
Phnom Penh

Monday, September 22, 2008

To the Judges of the Pre-Trial Chamber:

We are Randle DeFalco and Jared Watkins, Legal Associates at the Documentation Center of Cambodia (DC-Cam). DC-Cam has been actively monitoring the proceedings of the ECCC since the Court's inception. As Legal Associates, we have a strong interest in ensuring that the ECCC adheres to the tenets of international law. Only by doing so will the ECCC fulfill its mission of providing justice for the crimes committed during the period of Democratic Kampuchea in Cambodia.

We write to request that the Chamber grant us leave, pursuant to Internal Rule 33, to submit a written *amicus curiae* brief regarding the mode of liability known as "joint criminal enterprise" (JCE) under international law and related issues regarding the affirmative defense of *nullum crimen sine lege*.

Charged Person Ieng Sary has filed an intervention application to file a submission on JCE in response to the OCP's appeal of the Duch indictment. The Chamber's decision regarding the applicability of JCE before the ECCC will impact the entirety of the proceedings of the Court and is thus a critical one. Furthermore, the issue of JCE's applicability before the ECCC raises a novel question of international law due to the Court's unique temporal jurisdiction.

The Court could benefit from accepting *amici curiae* briefs from neutral parties unaffiliated with any of its offices. These briefs offer the Court a thorough and complete picture of the jurisprudence relating to critical issues of law likely to be raised before the ECCC. Therefore, such briefs could be a useful supplement to the Court's own investigation when deciding on critical and complex legal questions, such as the applicability of JCE.

For these reasons, we respectfully request that the Pre-Trial Chamber accept an *amicus curiae* brief regarding issues of JCE, *nullum crimen sine lege*, and the jurisdiction of the ECCC. We have attached an executive summary highlighting key points for your reference. Thank you very much. We look forward to hearing from you.

Sincerely,

RANDLE C. DEFALCO
randle.defalco@gmail.com

JARED L. WATKINS
jared.watkins@brooklaw.edu

Legal Associates, Documentation Center of Cambodia